



O B Č I N A
SLOVENSKA BISTRICA
O b č i n s k i s v e t

2. redna seja občinskega sveta
dne 18. decembra 2014

Gradivo za 20. točko dnevnega reda

ZADEVA: Podpis Listine o pobratenju z Občino Vrsar (HR)

Poročevalka: mag. Monika KIRBIŠ ROJS, vodja oddelka za gospodarstvo in
v.d. direktorice Razvojno informacijskega centra Slovenska Bistrica



O B Č I N A
SLOVENSKA BISTRICA

O b č i n s k a u p r a v a
Oddelek za okolje in prostor

Kolodvorska ulica 10, 2310 Slovenska Bistrica

telefon: h.c. + 386 2 / 843 28 00, 843 28 30 fax: + 386 2 / 81 81 141 e-mail: obcina@slov-bistrica.si
uradna spletna stran <http://www.slovenska-bistrica.si>

Številka:

Datum: 04.12.2014

O B Č I N A
SLOVENSKA BISTRICA
O b č i n s k i s v e t

ZADEVA: Podpis "Listine o pobratenu" - Občina Vrsar, R Hrvaška

I. PREDLAGATELJ

Župan dr. Ivan ŽAGAR

II. DELOVNO TELO PRISTOJNO ZA OBRAVNAVO

Odbor za gospodarstvo

III. VRSTA POSTOPKA

Enofazni

IV. PRAVNE PODLAGE ZA SPREJEM:

Zakon o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 94/10 – UPB2, in vse nadaljnje spremembe in dopolnitve) in Statut občine Slovenska Bistrica (Uradni list RS št. 55/10).

V. NAMEN, CILJI SPREJEMA

Občina Slovenska Bistrica se je aktivno vključila v program Evropa za državljane, ki je pomemben instrument spodbujanja večje vloge državljanov pri razvoju EU. Lizbonska pogodba iz leta 2009 in pogodba o Evropski uniji sta okrepili pomen sodelovanja državljanov Evropske unije pri oblikovanju ključnih odločitev na ravni EU. V času, ko se EU sooča s pomembnimi razvojnimi vprašanji, kot so zagotavljanje ekonomske rasti, varnost in položaj Evrope v svetu, je večja vključitev državljanov v razprave in neposredno

oblikovanje politik ključnega pomena za uspešen nadaljnji razvoj EU. Evropsko državljanstvo predstavlja pomemben element krepitve procesa evropske integracije. S tega vidika Evropska komisija spodbuja večjo vključitev državljanov na vseh ravneh in z vseh vidikov skupnosti ter jim s tem omogoča sodelovanje pri izgradnji vse bolj povezane Evrope. Na podlagi projektov in aktivnosti, s pomočjo katerih lahko državljani neposredno sodelujejo, program Evropa za državljane promovira skupno evropsko zgodovino in vrednote ter spodbuja evropsko državljanstvo in državljansko participacijo. Za obdobje 2014–2020 bo za program Evropa za državljane namenjenih 185.468.000,00 evrov sredstev.

Občina Slovenska Bistrica se bo skupaj z Občino Vrsar iz hrvaške Istre in drugimi partnerskimi mesti aktivno vključevala v program Evropa za državljane oz. se prijavljala na razpise iz naslova omenjenega programa.

Eden izmed ukrepov v okviru programa Evropa za državljane je ukrep pobratenja mest.

Namen ukrepa je povezovanje raznolikih skupin državljanov iz pobratenih mest okoli tem, ki so v skladu s cilji programa. Namen ukrepa je tudi spodbujati državljansko udeležbo v postopku oblikovanja politik Evropske unije ter ponuditi priložnosti za družbeno udejstvovanje in prostovoljstvo na ravni Evropske unije, s spodbujanjem državljanov na lokalni ravni in ravni Evropske unije k razpravi o konkretnih vprašanjih iz evropske politične agende.

Pričakovani srednje ročni in dolgoročni učinki ukrepa so predvsem v vzpostavitvi partnerstev in mrež ter s tem boljše pozicioniranje na nivoju regije in Evrope. Povezovanje bo omogočalo boljša pogajalska izhodišča naproti Evropskim institucijam, ter povečalo možnost skupnih nastopov na domačih in tujih trgih kot tudi boljše povezovanje na evropski ravni na različnih področjih (sociala, šolstvo, javna uprava, civilna zaščita...). Izmenjava dobrih praks in bodoča partnerstva odpirajo možnosti za nove skupne projekte na različnih, tudi gospodarskih področjih kot so predvsem, turizem, trajnostna mobilnost, energetika, domača obrt in storitvena dejavnost, pa tudi na področju prostovoljstva in društvene dejavnosti (pomoč ostarelim, kultura, šport,...). Povezovanje mest je tudi povezovanje turističnih destinacij v širšo turistično regijo. Le ta bo pritegnila nove obiskovalce, povezala kraje in tako prispevala k širjenju vseevropske ideje. Učinki projekta bodo tudi širitev trgov za domače produkte, promocija lokalnih blagovnih znamk ter s tem promocija samooskrbe na ravni EU članic.

Podpis Listine o pobratenju je korak s katerim želita občini Slovenska Bistrica in Občina Vrsar potrditi nadaljnje sodelovanje v okviru skupnih projektov, okrepiti razvoj odnosov med posamezniki, med gospodarskimi subjekti, društvi, ustanovami ter organizacijami, ter prebivalce obeh občin spodbuditi k vzpostavljanju stikov na vseh ravneh, z namenom spoznavanja različnih kultur in tradicij, sporazumevanja med narodi in doseganja miru ter sodelovanja v Evropi.

VI. FINANČNE POSLEDICE

Predlagan ukrep nima neposrednih finančnih posledic za občinski proračun.

VII. PREDLOG SKLEPA

Občinskemu svetu predlagamo, da obravnava predloženo gradivo, o njem razpravlja ter sprejme naslednji

SKLEP

Občinski svet Občine Slovenska Bistrica soglaša s podpisom Listine o pobratenju v predlaganem besedilu in pooblašča dr. Ivana Žagarja, župana Občine Slovenska Bistrica za njen podpis.

»Listina o pobratenju«

Dr. Ivan Žagar, župan Občine Slovenska Bistrica, in Franko Štifanić, župan Občine Vrsar, slovesno podpisujeta

Listino o pobratenju med občinama

v skupni želji nadaljevanja prijateljskih odnosov, izmenjave izkušenj in dobrih praks med občinama, njunimi institucijami in prebivalci.

S tem izražava namero za obojestransko učvrstitev razumevanja in prijateljstva med prebivalci obeh mest ter podpira sodelovanje s ciljem skupnega napredka. Povezovanje je namenjeno pospeševanju razvoja na socialnem, družbenem, kulturnem in gospodarskem področju ter razvoju odnosov med posamezniki, gospodarskimi subjekti, društvi, ustanovami ter organizacijami.

Listina o pobratenju želi spodbuditi k medsebojnemu spoštovanju, strpnosti in medkulturnemu dialogu.

Župana podpisujeta Listino o pobratenju z zavezo, da bomo skupaj gojili in poglobljali medsebojne stike in skupno sodelovanje ter s tem ustvarili trden partnerski odnos v znamenju prijateljstva, svobode in miru v skupni Evropi.

in v prevodu:

POVELJA O BRATIMLJENJU

Dr. Ivan Žagar, načelnik Općine Slovenska Bistrica i Franko Štifanić, načelnik Općine Vrsar svečano potpisuju

Povelju o bratimljenju između općina

u zajedničkoj želji nastavljanja prijateljskih odnosa, izmjene iskustava i dobrih praksi između općina, njihovih institucija i stanovništva.

Time se izražava namjera međusobnog učvršćivanja razumijevanja i prijateljstva među stanovništvom oba mjesta, te podupiranje suradnje s ciljem zajedničkog napretka.

Povezivanje je namijenjeno unapređenju razvoja na socijalnom, društvenom, kulturnom i gospodarskom području, te razvoju odnosa među pojedincima, gospodarskim subjektima, udrugama, ustanovama i organizacijama.

Povelja o bratimljenju želi potaknuti međusobno poštovanje, toleranciju i međukulturni dijalog.

Načelnici potpisuju Povelju o bratimljenju s opredjeljenjem da ćemo zajedno razvijati i produbljivati međusobne veze i zajedničku suradnju, te s time ostvariti čvrst partnerski odnos u znaku prijateljstva, slobode i mira u zajedničkoj Europi.

Pripravila:

Tomaž PRISTOVNIK, Ivana PEČOVNIK

Mag. Monika KIRBIŠ ROJS,
Vodja Oddelka za gospodarstvo

Priloge:

- Listina o pobratenju
- dopis občine Vrsar



LISTINA O POBRATENJU

Dr. Ivan Žagar, župan Občine Slovenska Bistrica, in Franko Štifanić, župan Občine Vrsar,

slovesno podpisujeva

Listino o pobratenu med občinama

v skupni želji nadaljevanja prijateljskih odnosov, izmenjave izkušenj in dobrih praks med občinama, njunimi institucijami in prebivalci.

S tem izražava namero za obojestransko učvrstitev razumevanja in prijateljstva med prebivalci obeh mest ter podpirava sodelovanje s ciljem skupnega napredka. Povezovanje je namenjeno pospeševanju razvoja na socialnem, družbenem, kulturnem in gospodarskem področju ter razvoju odnosov med posamezniki, gospodarskimi subjekti, društvi, ustanovami ter organizacijami.

Listina o pobratenu želi spodbuditi k medsebojnemu spoštovanju, strpnosti in medkulturnemu dialogu.

Župana podpisujeva Listino o pobratenu z zavezo, da bomo skupaj gojili in poglobljali medsebojne stike in skupno sodelovanje ter s tem ustvarili trden partnerski odnos v znamenju prijateljstva, svobode in miru v skupni Evropi.

Občina Slovenska Bistrica

Župan

dr. Ivan Žagar

Občina Vrsar

Župan

Franko Štifanić

OBČINA
SLOVENSKA BISTRICA



OPĆINA VRŠAR



POVELJA O BRATIMLJENJU

Dr. Ivan Žagar, načelnik Općine Slovenska Bistrica i Franko Štifanić, načelnik Općine Vršar

svečano potpisuju

Povelju o bratimljenju između općina

u zajedničkoj želji nastavljanja prijateljskih odnosa, izmjene iskustava i dobrih praksi između općina, njihovih institucija i stanovništva.

Time se izražava namjera međusobnog učvršćivanja razumijevanja i prijateljstva među stanovništvom oba mjesta, te podupiranje suradnje s ciljem zajedničkog napretka.

Povezivanje je namijenjeno unapređenju razvoja na socijalnom, društvenom, kulturnom i gospodarskom području, te razvoju odnosa među pojedincima, gospodarskim subjektima, udrugama, ustanovama i organizacijama.

Povelja o bratimljenju želi potaknuti međusobno poštovanje, toleranciju i međukulturni dijalog.

Načelnici potpisuju Povelju o bratimljenju s opredjeljenjem da ćemo zajedno razvijati i produbljivati međusobne veze i zajedničku suradnju, te s time ostvariti čvrst partnerski odnos u znaku prijateljstva, slobode i mira u zajedničkoj Europi.

Općina Slovenska Bistrica

Načelnik

Dr. Ivan Žagar

Općina Vršar

Načelnik

Franko Štifanić

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi ("Narodne novine" 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13), i članka 15. Statuta Općine Vrsar ("Službene novine Općine Vrsar" broj 2/13) Općinsko vijeće Općine Vrsar, na sjednici održanoj 03.11.2014. godine, donosi

ODLUKU O BRATIMLJENJU OPĆINE VRSAR SA OPĆINOM SLOVENSKA BISTRICA

Članak 1.

U svrhu daljnjeg proširenja i unapređenja već ostvarenih uspješnih odnosa prijateljstva i suradnje, u zajedničkoj želji nastavljanja prijateljskih odnosa, izmjene iskustava i dobrih praksi između općina, njihovih institucija i stanovništva pristupa se bratimljenju Općine Vrsar sa Općinom Slovenska Bistrica iz Republike Slovenije.

Članak 2.

U svrhu bratimljenja iz čl. 1 ove Odluke potpisat će se Povelja o bratimljenju na slovenskom i hrvatskom jeziku.

Članak 3.

Ovlašćuje se Općinski načelnik Općine Vrsar, u ime Općine Vrsar, potpisati Povelju iz čl. 2 ove Odluke.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu i primjenjuje se osmog dana od dana objave u "Službenim novinama Općine Vrsar".

KLASA: 011-01/14-01/0011
URBROJ: 2167/02-02-01-01-17-14-0002
Vrsar, 03. studenog 2014.

OPĆINSKO VIJEĆE OPĆINE VRSAR

